

彰化縣私立精誠高中社會領域公開觀議課教案

教學單元	第四章第二節 近代的移民與交流	授課教師	廖元禎	
教學時間	1節課（50分鐘）	教學對象	503班	
教學研究	教學理念	以學生為教學主體，引發學習動機，引導學生學習		
	教學目標	1.使學生能說明19世紀末至20世紀初亞洲各國人口移動的推力與拉力 2.使學生能了解移民與移入地的文化交流與自我認同的變化		
	教學方法	1.編制問答形式的講義 2.學期初即完成分組，以分組討論及師生問答的方式進行課程		
	評量方式	運用自製教學輔助軟體Gotcha紀錄學生回答得分的結果，作為期末平時成績的依據之一		
教學活動	教學流程及內容設計		時間	教學資源
	1. 閱讀學習單第一大題文本：詹玉婁娘的離婚公案		5分鐘	李如芳。吧城華人公館檔案：《公案簿》之婚姻案件探析。國立臺灣師範大學應用華語文學系僑教與海外華人研究組碩士論文。103年7月。
	2. 討論學習單第一大題 (1) 根據上頁附圖，海外華人離婚的原因為何？ (2) 根據上文，詹玉婁娘在訴請離婚的原因、過程與結果，有哪些地方可能與傳統華人社會不同之處？請分別列出，並解釋不同的原因。		5分鐘	
	3. 閱讀學習單內文本：家/國不兩立：論日裔美國自傳《二世女兒》的漂泊歷程及國族主義。		5分鐘	
	4. 討論學習單第二大題 (1) 對照課文，和子的父母親“那一代的人”移居美國的原因為何？在上文中，和子的父母親應該從事哪一種行業？ (2) 和子與父母親的國族認同有何不同（請舉具體事證）？ (3) 依據上文的時間判斷，和子一家人在不久後將在美國受到何種待遇？為什麼？若你是和子，受到這樣的對待，是否將改變你的國族認同？		10分鐘	
			10分鐘	
		10分鐘		
	參考資料： 1. 李如芳。吧城華人公館檔案：《公案簿》之婚姻案件探析。國立臺灣師範大學應用華語文學系僑教與海外華人研究組碩士論文。103年7月。 2. 張瓊慧。家/國不兩立：論日裔美國自傳《二世女兒》的漂泊歷程及國族主義。中外文學29卷11期，pp.100-103。			

詹玉婬娘年二十二歲，住珍把殺，請伊夫王榮春：“為交寅六載，生下子女三人俱故。因拙夫不顧氏之衣食，逐夜出遊不歸。氏阻之，遂至較鬧（吵鬧），舉刀欲刺於氏，幸有伯姆鄭宣娘勸解，固免遭兇。經請干刀，拙夫受責，被羈（拘留）三日。嗣後絕不看顧，愈見厭氏。似此不良，乞判分離。”

吊訊王榮春年三十歲，住全上，供云：“拙妻所請晚舉刀實有其事，因拙妻屢屢生端，欲藉以恐嚇之。後請干刀，晚被責羈禁三日。至云無給資費，晚乃賣生理，獲利些少，或有時付費四五盾，或三四盾，不得拘定。今拙妻求離，晚願從。”

台曰：“汝夫妻生端，致請干刀。王榮春已經受責，可見舉刀之事可謂明矣。今詹玉婬娘不願以王榮春為夫，而王榮春不願以詹玉婬娘為妻。二比俱含蓄恨，難期偕老。”將情申詳公堂大嚙內裁奪。

列台覆訊詹玉婬娘及王榮春，供如公勃低所詳。公堂會議：“夫妻之間既已致請干刀，王榮春受責三天。二者挾恨已深，勢難勸合，本堂准其離邊可也。”存案。

1. 根據上頁附圖，海外華人離婚的原因為何？
2. 根據上文，詹玉婬娘在訴請離婚的原因、過程與結果，有哪些地方可能與傳統華人社會不同之處？請分別列出，並解釋不同的原因。

二次世界大戰前，美國西雅圖的日本町(Nihon-machi)是個與外界隔離的孤島。日本移民群居在此，有些一世戰前見過的白人不過是郵差和警察；這裡是個不折不扣的「少數民族區」(a ghetto)。.....和子(Kazuko)，因為每日所見多為黑髮黃臉的日本僑民，一直天真的以為這樣就是「美國人」；直到母親通知她開始去上日本學校(Nihon Gakko)，她才驚訝地發現自己原來是「日本人」。

.....我一直以為我是一個美國佬，因為畢竟我是在西方緬恩街(Occidental and Main Street)這裡出生的呀。蒙塔訥，就是住在我們旅館裡的那個大力士，每次都叫我美國佬(Yankee)。我想不透我怎麼可能同時是美國佬又是日本人，這好像生來就有兩個頭，聽起來既怪誕又麻煩。總之我就是不想去日本學校。

和子以出生地來定義個人的屬性，但母親又堅持對日本文化的忠誠，衝突因此而起。和子發現她在日本學校的學習根本與美國教育的行為模式格格不入；美國的學校教育鼓勵個人風格、獨立思考、並勇於發表意見，但日本學校卻努力用相同的模子將每一個人塑造成同一款式：安靜、服從、不回嘴。於是，在不得不上日本學校的情況下，和子的解決辦法是讓自己發展出雙重性格：

日本學校和我上的小學是如此的不同，我發現自己每天像隻變色龍一樣、反反覆覆地變換個性。在百禮·格札小學，我是個活蹦亂跳、四處遊玩吼叫的美國佬，可是當學校三點鐘的鈴聲一響、各個校門全關、把學生像豆子一樣從破洞的袋子裡傾倒而出，我頓時變成一個謙虛、畏縮、乖巧、講話輕聲細語的日本小女生。隨著其它黑頭髮的男生女生，我們一起走下一個陡坡、再走上一個陡坡、到日本學校去。

在她看來，在日本學校裡是虛假的生活，在日本學校外才是真實的世界。因此每天五點半一到，「我逃出日本學校，回到我唯一真實的環境中、如釋重負.....」

.....對日本族裔的忠誠，不僅要以在美國上日本學校來證明，還要以回日本本土來加強。不久之後，和子的父母決定帶著四個子女返日探親，.....原本在日本學校的演練，到日本受到了嚴格的試驗，和子發現自己得不停地以九十度向人鞠躬、把腳總得像麻花捲一樣在榻榻米上盤腿而坐、忍受一天又一天的日本食物。日本學校的教育原本期望將她訓練成一位「完美的日本小姐」：「安靜、思想純潔、有禮、嫻淑、矜持」。然而當她到日本之後，與當地的女孩相比，卻顯得她任性、好動、陽剛十足。當日本堂姊拒絕把心愛的和服送給和子時，和子生氣地打了她一巴掌；當一群日本男孩子調皮地攀在和子住的圍牆外、朝屋裡罵「美國人！美國人！」的時候，和子跟她兄弟一起出去打群架。和子「反常」的行為令她日本籍的同伴驚訝得說不出話來，但重要的是，她認為這是對她出生地的挑戰：我狠狠地瞪他們、扯他們頭髮，像我在家附近巷子裡學的打架一樣.....可是我們瞭解這可不是平常的打架.....和子認為她.....是為了她的出生地「美國」而戰。

張瓊慧。家/國不兩立：論日裔美國自傳《二世女兒》的漂泊歷程及國族主義。中外文學 29卷11期，pp.100-103。

1. 對照課文，和子的父母親“那一代的人”移居美國的原因為何？在上文中，和子的父母親應該從事哪一種行業？
2. 和子與父母親的國族認同有何不同（請舉具體事證）？
3. 依據上文的時間判斷，和子一家人在不久後將在美國受到何種待遇？為什麼？若你是和子，受到這樣的對待，是否將改變你的國族認同？

